



255233

# TE 805

<b>Bedienungsanleitung</b>	2– 6
<b>Operating instructions</b>	7–11
<b>Mode d'emploi</b>	12–16
<b>Ръководство за обслужване</b>	17–21
<b>Upute za uporabu</b>	22–26
<b>Instrukcja obsługi</b>	27–31
<b>Instruțiuni de utilizare</b>	32–36
<b>Инструкция по експлуатации</b>	37–41
<b>Návod na obsluhu</b>	42–46
<b>Navodila za uporabo</b>	47–51
<b>Návod k obsluze</b>	52–56
<b>Használati utasítás</b>	57–61
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	62–66
<b>操作說明書</b>	67–71
<b>取扱説明書</b>	72–78
<b>취급설명서</b>	79–83
<b>Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық</b>	84–88


# HILTI

## Varnostna opozorila

### NASVET

Varnostna opozorila v poglavju 1 vključujejo vsa splošna varnostna opozorila za električna orodja, ki morajo biti vključena v navodilih za uporabo skladno z zahtevami zadevnih standardov. Zato lahko vsebujejo tudi opozorila, ki se ne nanašajo na vaše orodje.

#### 1. Splošna varnostna opozorila za električna orodja

-  **OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vse varnostne predpise in navodila shranite za v prihodnje.** Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v varnostnih predpisih, se nanaša na električno orodje za priklop na električno omrežje (s priključnim kablom) in na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

#### 1.1 Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Električna orodja povzročajo iskenje, zato se gorljivi prah ali pare lahko vnamejo.
- Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

#### 1.2 Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici.** Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.

**zati vtičnici.** Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.

- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjšuje tveganje električnega udara.

#### 1.3 Varnost oseb

- Bodite zbrani in pazite, kaj delate.** Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.

- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, neresničnih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in slušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja.** Pred električno orodje priključite na električno omrežje in/ali akumulatorsko baterijo, ga dvignite ali nosite, se prepričajte, da je izključeno. Če se med nošenjem električnega orodja vaš prst nahaja na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno električno orodje, lahko pride do nezgode.
- Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- Izogibajte se neobičajni telesni drži.** Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje. Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita.** Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja. Premikajoči se deli orodja lahko zgrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, ali so le-te priključene in ali jih uporabljate na pravi način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.

#### 1.4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- Ne preobremenjujte orodja.** Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela. Z ustreznim električnim

orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.

- Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- Pred nastavljanjem orodja, menjavo delovnih priborov in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredvideni zagon električnega orodja.
- Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosegov otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- Skrbno vzdržujte električna orodja.** Preverite, ali premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se ne zatikajo oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti. Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- Rezalna orodja naj bodo ostrina in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so bolj vodljiva.
- Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

#### 1.5 Servis

- Orodje lahko popravljata samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

## 2. Varnostna navodila v zvezi z izdelkom

### 2.1 Varnost oseb

- a) **Uporabljajte zaščito za sluh.** Hrup lahko povzroči izgubo sluha.
- b) **Uporabljajte dodatne ročaje, če so bili dobavljeni z orodjem.** Izguba kontrole nad orodjem lahko pripelje do poškodb.
- c) **Če obstaja nevarnost, da pride orodje med delom v stik s skritimi električnimi kablji ali z lastnim priključnim kablom, držite orodje za izolirane prijemalne površine.** Stik rezalnega orodja z električnim vodom lahko povzroči, da pridejo kovinski deli pod napetost in da uporabnik zato utрпи električni udar.
- d) **Orodje držite vedno z obema rokama za predvidena ročaja.** Orodje in še zlasti ročaja naj bodo vedno suhi, čisti in nemaštni.
- e) **Če uporabljate stroj brez sistema za odsevanje prahu, je treba pri delih, kjer nastaja prah, uporabljati lahko zaščito za dihalo.**
- f) **Med delom si privoščite odmor.** Za boljše prekrvitev prstov delajte sprostitvene in razgibalne vaje.
- g) **Priključni kabel in podaljšek ter sesalna cev naj se vedno nahajajo za strojem, da se izognete padcu pri delu.**
- h) **Naprava ni namenjena otrokom ali šibkim osebam, ki o njeni uporabi niso bile poučene.**
- i) **Razložite otrokom, da naprava ni igrarča.**
- j) **Prah nekaterih materialov, kot npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, je lahko zdravju škodljiv. Stik ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah, ki so v bližini, pov-**

zroči alergične reakcije ali bolezni dihal. Prah določenih materialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za kancerogen, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki vsebuje azbest, lahko delajo le strokovnjaki. **Če je le mogoče, uporabljajte odsesavanje prahu. Za čim bolj učinkovito odsesavanje prahu uporabljajte za to električno orodje namenjen mobilni sesalnik za prah lesa in/ali mineralov, ki ga priporoča Hilti. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Priporočljivo je, da nosite dihalno masko s filtrom razreda P2. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.**

### 2.2 Električna varnost

- b) **Pred pričetkom dela preverite, npr. z detektorjem kovin, ali se na področju, kjer boste delali, nahajajo prekriti električni, plinski ali vodovodni vodi. Zunanji kovinski deli na stroju lahko prevajajo tok, če npr. pomota prežagata električni vod pod napetostjo. To lahko povzroči električni udar.**
- b) **Redno preverjajte priključni kabel stroja. Če je poškodovan, naj ga popravijo v pooblaščenem servisu. Redno preverjajte el. podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan. Če pride pri delu do poškodb priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne smete dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice. Ne uporabljajte poškodovanih priključnih kablov in podaljškov zaradi nevarnosti električnega udara.**
- c) **Zato naj umazan stroj v rednih časovnih intervalih pregleda Hiltijev servis, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale. Prah, ki se sprijema na**

**površino stroja (še posebej električno prevoden prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzroči električni udar.**

### 2.3 Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

- a) **Prepričajte se, da je držalo nastavka tako, da se prilega vpenjalni glavi na stroju, in da ste ga v vpenjalno glavo pravilno namestili.**
- b) **Pri prekinitvi toka: Stroj izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice. To preprečuje nenamerni vklop stroja po ponovni vzpostavitvi električne napetosti.**

### 2.4 Delovno mesto

- a) **Poskrbite za dobro osvetljavo delovnega mesta.**
- b) **Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Slabo prezračena delovna mesta lahko zaradi prevelike koncentracije prahu škodujejo vašemu zdravju.**

### 2.5 Osebna oprema za zaščito pri delu

Uporabnik in v bližini nahajajoče se osebe morajo med uporabo stroja uporabljati primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice, in, če ne uporabljajo sistema za odsesavanje prahu, tudi lahko zaščito za dihalo.



Uporabljajte zaščito za oči



Uporabljajte zaščitno čelado



Uporabljajte zaščito za sluh



Uporabljajte zaščitne rokavice



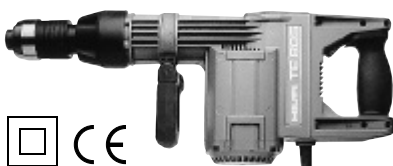
Uporabljajte lahko zaščito za dihalo

Splošna varnostna navodila za električno orodje vsebujejo vsa navodila v zvezi z orodjem, ki je opisano v teh navodilih za uporabo. Navodila pod (1.3 c, d, f, g) niso pomembna za to orodje.

1



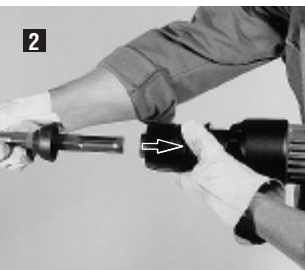
# Hilti rušilno kladivo TE 805



## V obseg dobave standardne opreme spada

- Orodje
- Stranski ročaj
- Mast
- Krpa za čiščenje
- Navodila za uporabo
- Kovček Hilti

2



3



4



## Simboli



Pred uporabo preberite navodila za uporabo



Odpadke je potrebno reciklirati

## Tehnični podatki

Nazivna moč:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Napetost:	100V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Nazivni tok:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A
Frekvenca:	50–60 Hz					

Teža

skladno s postopkom EPTA 01/2003: 10,3 kg

Dimenzije: 600×120×230 mm

Število udarcev pri obremenitvi: 2000 U/min.

Energija posameznega udarca: 17 Joule

Učinek dletenja v beton srednje trdote: 1200 cm<sup>3</sup>/min

Dleta: koničasto, ploščato, lopatasto, štoker, teptalo

Vpenjalna glava: TE-S

Trajno podmazano.

Stransko držalo vrtljivo za 360° s pomikom naprej in nazaj.

Samodejen izklop ogljenih ščetk.

Elektronska regulacija obratov za bolj udobno delo.

Stikalo za vklop in izklop.

Zaščitna izolacija razreda II (zaščitno izolirano).

Zaščita pred radiofrekvenčnimi motnjami (EN 55014-1).

## -NASVET-

V teh navodilih naveden nivo vibracij je izmerjen v merilnem postopku in ustreza normi EN 60745 ter se lahko uporabi za medsebojno primerjavo električnega orodja. Namenjen je tudi predhodni oceni obremenitve z vibracijami. Navedeni nivo vibracij predstavlja dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavitvami ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko obremenitve odstopajo. To lahko znatno poveča obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno obremenitev je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vibracijami, na primer: vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

**Nikoli ne uporabljajte stroja drugače kot to velevajo ta navodila za uporabo.**

**Upoštevajte nacionalne predpise pri uporabi teh strojev.**

**Vedno naj bodo navodila priložena stroju.**

## Podatek o hrupu in vibracijah (glede na EN 60745)

Tipični A - nivo jakosti zvoka	101 dB (A)
Tipični A - nivo zvočnega tlaka	90 dB (A)
Za navedeno raven zvočnega tlaka po EN 60745 znaša nevarnost 3 dB.	

### Priporočamo uporabo zaščitnih slušalk.

Triaksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij) izmerjeno po EN 60745-2-6

Dletenje, ( $a_h$ ,  $C_{req}$ ):  $15,0 \text{ m/s}^2$

Negotovost (K) za triaksialne vrednosti vibracij:  $1,5 \text{ m/s}^2$

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## Uporaba rušilnega kladiva TE 805

### Pred začetkom uporabe stroja:

Preberite navodila o varnem delu. Stroj uporabljajte samo za to za kar je namenjen: dletenje, štokanje, teptanje, zabijanje v mineralne snovi kot so beton, zidan zid, asfalt. Stroj ni primeren za obdelavo kovinskih površin.

Uporabljajte samo stroj v urejenem stanju. (Stranska držala privita v ustreznem položaju, dleta v glavi pravilno vpeta.)

Napetost v omrežju mora ustrezati napetosti na tablici stroja.

Stroj je zaščitno izoliran, zaradi tega ga **ne smete ozemljiti**.

### Sl. 1: Čiščenje orodij

Vpenjalna glava ni podmazana v sklopu centralnega podmazovanja. Zato morate vsadnih del orodij redno čistiti in ga pred uporabo **rahalo namazati s Hilti mastjo**. Uporabljajte protiprašne kape na orodjih.

**Zagon pri nizkih zunanjih temperaturah:** Zagonski čas stroja lahko skrajšamo tako, da na kratko udarimo z vpetim orodjem ob podlago med zagonom.

### Rokovanje:

Pri delu držite stroj z obema rokama v za to namenjenih ročajih. Stalno pazite da stojite stabilno.  
npr.: Če stojite na lestvi to ni stabilno in zato obstaja nevarnost poškodbe.  
Ne pritiskajte prekomerno na stroj. Učinek stroja se s tem ne poveča. Stroj pritisnite ob podlago in ga samo usmerjajte.

### Sl. 2. Vstavitev dlet:

Dleto v željenem položaju potisnite v glavo čez vzmet zaradi katerega se dleto avtomatsko zaskoči v glavi.  
Dleto snamemo s stroja tako, da zaporno pušo na stroju potegnemo nazaj in ga izvlečemo iz stroja.

### Sl. 3: Stransko držalo

Stransko držalo je vrtljivo in pomično v vse smeri. Fiksirate ga lahko v poljubnem položaju.

### Začetek dela

**Sl. 4:** Stroj vklopite in nastavite ob podlago. Stikalo za vklop in izklop permanentnega obratovanja vam olajša delo, ker nanj ni potrebno stalno pritiskati.

## Servisiranje

Stroj ima avtomatski izklop ogljenih ščetk, ki prekinajo najkasneje po določenem času tok zato, da bi se opravil servis na stroju. Ob neupoštevanju tega avtomatizma lahko pride do večjih poškodb na stroju.  
Električno orodje mora delovati v skladu z varnostnimi predpisi. Popravila lahko zaradi tega opravlja le pooblaščen servis, kjer vam bodo vgradili originalne Hilti dele, kajti le ti omogočajo optimalno varnost.

## Nega orodja

**-OPOZORILO-**  
Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem. Ročaj je izdelan iz elastomernega materiala.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja. Zunanost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršil-

nika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

## Vzdrževanje dlet

**To lahko izvajajo le pooblaščen izučeni mojstri.**

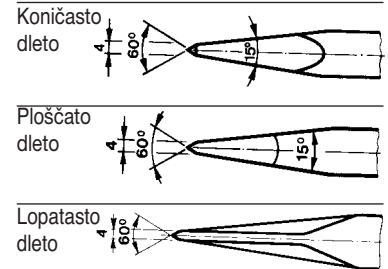
**Brušenje** koničastih ploščatih in lopatastih dlet pri maljni obrabi: V takem stanju lahko nabrusite dleta, pri čemer je treba paziti, da se dleta ne pregrejejo. (nobenega obarvanja materiala)

### Kovanje

Področje 80 mm od konice segrejte na 1000° C do 1100° C (zlatorumeno), nakar kujete na predpisano obliko rezila.

Nato področje kovanja pustite, da se ohladi na zraku sobne temperature. (ne pihajte zraka). Dleta ne **popuščajte ali kalite**.

## Koti pri brušenju dlet



## Recikliranje



Večina vgrajenih materialov v Hilti el. strojih se lahko reciklira. Pred recikliranjem morajo biti materiali ločeni. Hilti je v mnogih državah že pripravil vse potrebne ukrepe za reciklažo el. strojev. Zahtevajte od prodajnega svetovalca nadaljnje informacije.



### Samo za države EU

Električna orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## Izjava o skladnosti (izvirnik)

Naziv:	Rušilno kladivo
Tip stroja:	TE 805
Leto konstrukcije:	1996

S polno odgovornostjo jamčimo, da je izdelek zasnovan in izdelan skladno s sledečimi standardi in normativi:  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Izmerjeni nivo jakosti zvoka LWA:	100 dB/1pW
Zajamceni nivo jakosti zvoka LWAd:	102 dB/1pW
Skladnost ugotovitvenega postopka:	2000/14/EC Annex VI

Evropski urad za testiranje:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland
---------------------------------	------------------------------------------------------------

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Lucini**  
Head of BA Quality and Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Demolition  
01/2012

**Tehnična dokumentacija pri:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

## Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljeno orodje brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z orodjem ravna in se ga uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z orodjem uporabljajo samo originalni Hiltijevi potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo orodja. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

**Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe orodja za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.**

Orodje oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

# Hilti Corporation

---

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)